

El piano | Jesús Lana | Actualitzat el 15/01/2016 a les 17:32

## És salvatge el vent

«*Ets la meva primavera, el meu tot./ Que no ho veus? Ets la vida mateixa!*»

Amb la de cançons magnífiques que va a arribar a compondre Bowie i n'he triat una que no va fer ell per recordar-lo al VOSC del Catorze. Cultura viva (<https://www.facebook.com/catorzeedicions/?fref=mentions>) . Però amb *Wild Is the Wind* el vaig descobrir i me'n vaig enamorar, i ja se sap que els primers amors no s'obliden.

La cançó prové de la pel·lícula amb el mateix nom que va rodar George Cukor el 1957, on la interpretava Johnny Mathis. Bowie va escoltar la versió que en va fer deu anys més tard Nina Simone (que va gravar un àlbum, també amb el mateix nom, el 1966) i la va acabar incloent en el seu *Station to Station* del 1976.

Curiosament es va publicar com a single cinc anys més tard, el 1981, que és l'any en què es va gravar el vídeo (més curt que la cançó) que us oferim traduït i subtitulat en català. A banda de recordar-lo serveix també per comprovar que, a més d'un compositor fantàstic, Bowie era un gran cantant. I, a més a més, és preciosa.

### És salvatge el vent

Deixa'm volar ben lluny amb tu.  
Perquè el meu amor és com el vent,  
i és salvatge el vent,  
és salvatge el vent.

Dóna'm més que una carícia,  
satisfés la meva fam.  
Deixa bufar el vent a través del teu cor  
perquè és salvatge el vent, és salvatge el vent.

Em toques,  
sento el so de mandolines.  
Em beses,  
amb el teu petó la meva vida comença.  
Ets la meva primavera, el meu tot.  
Que no ho veus? Ets la vida mateixa!

Com la fulla s'aferra a l'arbre,  
oh, estimada, aferra't a mi.  
Perquè som com criatures del vent,  
i és salvatge el vent,  
és salvatge el vent.

Em toques,  
sento el so de mandolines.  
Em beses,  
amb el teu petó la meva vida comença.  
Ets la meva primavera, el meu tot.  
Que no ho veus? Ets la vida mateixa!

Com la fulla s'aferra a l'arbre,

oh, estimada, aferra't a mi.  
Perquè som com criatures en el vent,  
i és salvatge el vent,  
és salvatge el vent,  
és salvatge el vent,  
és salvatge el vent.

És salvatge el vent.



*Foto: Amanda Tipton*

**Versió original:**

**WILD IS THE WIND**

Love me, love me, love me, love me,  
say you do  
Let me fly away with you  
For my love is like the wind, and wild is the wind  
Wild is the wind

Give me more than one caress, satisfy this hungriness  
Let the wind blow through your heart  
For wild is the wind, wild is the wind

You touch me,  
I hear the sound of mandolins  
You kiss me  
With your kiss my life begins

You're spring to me, all things to me  
Don't you know, you're life itself!

Like the leaf clings to the tree,  
Oh, my darling, cling to me  
For we're like creatures of the wind, and wild is the wind  
Wild is the wind

You touch me,  
I hear the sound of mandolins  
You kiss me  
With your kiss my life begins  
You're spring to me, all things to me  
Don't you know, you're life itself!

Like the leaf clings to the tree,  
Oh, my darling, cling to me  
For we're like creatures in the wind, and wild is the wind  
Wild is the wind  
Wild is the wind  
Wild is the wind

Wild is the wind

**Dimitri Tiomkin i Ned Washington (1957)**